

Welcome address with Mongolian subtitles by grantholder Gracienne Lauwers



1

Dear Mongolian fellow academics, teachers, experts and students,
Эрхэм хүндэт Монголын эрдэмтэн, багш, мэргэжилтнүүд, оюутнууд аа,

2

I welcome all of you who are attending this conference.
Энэхүү сургалтанд оролцож буй та бүхнийг хүндэтгэн урьж байна.

3

The United Nations passed the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.
Нэгдсэн Үндэсний байгууллагаас Хөгжлийн Бэрхшээлтэй Хүмүүсийн Эрхийн тухай Конвенцийг баталсан байдал.

4

Schools all over the world have to respect the right of students with special needs and disabilities
Дэлхийн бүх сургуулиуд тусгай хэрэгцээтэй болон хөгжлийн бэрхшээлтэй сурагчдын

5

to inclusive education within their own communities.
тэгш хамруулан сургах эрхийг өөрсдийн нийгэмдээ хүндэтгэх ёстой.

6

It requires teachers and schools to develop competences and tools for inclusive education.
Энэ нь багш нар болон сургуулиудаас тэгш хамруулах боловсролын чадамж, арга хэрэгслийг хөгжүүлэхийг шаардаж байна.

7

I am pleased to say that the Mongolian team together with their Belgian and Polish partners
Монголын баг Бельги, Польшийн түншүүдтэйгээ хамтран Монголд тэгш хамруулан сургах
боловсролыг хөгжүүлж

8

delivered real and tangible outputs for promoting inclusive education in Mongolia.
сургалчлахад мэдэгдэхүйц, бодитой үр дүнд хүрсэн гэдгийг хэлэхэд таатай байна.

9

They developed a course on inclusive education with online tutorials in English and Mongolian.
Тэд англи, монгол хэл дээр онлайн хичээл бүхий тэгш хамруулах боловсролын курс сургалтыг боловсруулсан.

10

The work is still ongoing.
Энэ ажил маань одоо ч үргэлжилж байгаа.

11

All the tutorials will in the future be in Mongolian with Mongolian sign language and Mongolian subtitles.
Цаашид бүх хичээлүүд монгол хэл дээр монгол дохионы хэл, монгол хадмалтайгаар боловсруулагдах болно.

12

Using technology to support education is now a priority in many countries.
Боловсролыг дэмжихийн тулд технологийг ашиглах нь одоо олон оронд нэн тэргүүний асуудал болоод байна.

13

Books, blackboards but also technological tools help to improve skills.
Ном, самбар төдийгүй технологийн хэрэгслүүд ч ур чадварыг хөгжүүлэхэд тусалдаг.

14

We hope that the online tutorials on inclusive education will help teachers
Тэгш хамруулах боловсролын онлайн хичээлүүд нь багш нарыг тэгш хамруулан сургах боловсролыг хэрэгжүүлэхэд

15

to become effective in the implementation of inclusive education.
илүү үр дүнтэй болгоход тусална гэж найдаж байна.

16

We would like to test the online tutorials together with you,
Бид та бүхэнтэй хамт онлайн хичээлүүдийг туршиж,

17

make sure they are used in Mongolia and make sure they increase learning about inclusive education.
Монголд тэдгээрийг ашиглаж, тэгш хамруулах боловсролын талаарх мэдлэгийг нэмэгдүүлэхийг хүсч байна.

18

We will be learning from you as well.
Бид та бүхнээс бас суралцах болно.

19

We will see what works and what has an impact.
Бид юу нь үр дүнтэй, юу нь үр нөлөөтэй байгааг харах болно.

20

The reality that some students are diagnosed with aggressive behaviour,
Түрэмгий зан авир, анхаарлын дутмагшил хэд хөдөлгөөнтөх эмгэг эсвэл аутизмтай гэж

21

attention deficit hyperactivity disorder or autism affects teachers and all students in their classroom.
зарим суралцагчид оношлогдож буй бодит байдал нь багш нар болон ангийн бусад сурагчдад нөлөөлдөг.

22

We need to acknowledge that it is wrong to channel every student into the same form of learning.
Суралцагч бүрийг суралцахуйн нэг хэв загварт оруулах нь буруу гэдгийг бид хүлээн зөвшөөрөх хэрэгтэй.

23

Students learn differently.

Сурагч бүрийн суралцах арга барил өөр өөр байдаг.

24

The online course therefore includes tutorials on inclusive pedagogy
Тиймээс онлайн сургалт нь түрэмгий зан, АДХХЭ, аутизмтай суралцагчидтай ажиллах зэрэг

25

and on psychology including working with students with aggressive behaviour, ADHD and autism.
тэгш хамруулах боловсролын сурган хүмүүжүүлэх аргазүй, сэтгэл судлалын хичээлүүдийг багтаасан болно.

26

We need to understand the factors behind the challenges that these students face.
Эдгээр сурагчдад тулгарч буй бэрхшээлүүдийн цаад хүчин зүйлсийг бид ойлгох хэрэгтэй.

27

I believe with all my heart that everything we need to do as teachers starts with how we are able to stimulate all our students
Багш нарын хувьд бидний хийх ёстой бүх зүйл бол бид сурагчдаа хэрхэн урамшуулж,

28

and to help them all to become successful in their education.

амжилттай суралцахад нь туслахаас эхэлдэг гэдэгт би чин сэтгэлээсээ итгэдэг.

29

Teachers are on the front lines of trying to figure this out.

Үүнийг ойлгохын тулд багш нар тэргүүн эгнээнд явж байна.

30

Without any doubt, some teachers will do innovative work.

Зарим багш нар шинэлэг ажил хийнэ гэдэг нь эргэлзээгүй.

31

And if successful, their teaching innovations can hopefully, be replicated in other parts of Mongolia.

Хэрэв амжилттай болбол тэдний сургалтын шинэлэг арга барил нь Монголын бусад бус нутагт ч хэрэгжинэ гэж найдаж байна.

32

That concludes my welcome and opening remarks.

Үүгээр миний мэндчилгээ болон нээлтийн үг өндөрлөж байна.

33

We want to thank all participants very much for coming out to this conference.

Энэхүү сургалт уулзалтанд хүрэлцэн ирсэн бүх оролцогчдод маш их баярлалаа.

34

I want to recognize all the Khovd staff members and their Ulaanbaatar and Dornod colleagues

Энэхүү Баруун бус нутгийн тэгш хамруулах боловсролын сургалт уулзалтанд

35

for their efforts to make an extraordinary contribution

онцгой хувь нэмэр оруулахын төлөө ажиллаж буй Ховд их сургуулийн төслийн баг болон

36

with this conference on inclusive education in the Khovd region.

Улаанбаатар, Дорнодын баг хамт олонд талархал илэрхийлье.

37

I am grateful that all of you are participating today.

Өнөөдөр та бүхнийг энэхүү сургалт уулзалтанд өргөнөөр оролцож байгаад баяртай байна.

38

Thank you very much, everybody.

Та бүхэнд гүн талархал илэрхийлье.